



プロモーション効果を高めたい人、必見!

動画 × 字幕 で伝達力と成果をアップ

動画市場で注目される「字幕の力」を活用するコツを解説

5分で
理解できる

はじめに

マーケティングの戦略に関わるプロモーション活動において、動画コンテンツの活用が年々増加している中、「字幕」が注目を集めています。

字幕を付加すると、より多くの視聴者に「意図した情報」が届けられます。

この利点を最大限に活かすためには、字幕の訴求力を高める知識・ノウハウを知っておく必要があります。

本資料では、字幕に期待できる「効果」と「コツ」をわかりやすく解説いたします。

CONTENTS

- 03 なぜ今、動画なのか
拡大する動画市場
- 04 字幕の重要性
- 05 字幕付加のコツ
- 06 字幕翻訳の効果を高めるポイント

なぜ今、動画なのか 拡大する動画市場

5Gが本格的に普及されることにより、動画コンテンツ市場はさらに拡大していきます。企業のマーケティングやプロモーション活動における「動画コンテンツ」の活用は、今後重要な鍵となりうるでしょう。

動画市場が拡大する5つの理由



インターネット環境の普及



動画広告市場の増加



視聴時間の増加



訴求力の高さ

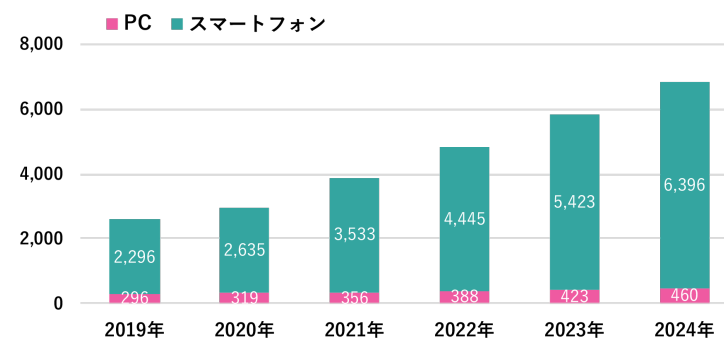


低コストでの運用・管理が可能

2020年の動画広告市場は、昨年対比114%の2,954億円に達する見込みで、2021年には3,889億円、2024年に20年のおよそ倍の6,856億円に達する見込みです。

新型コロナウイルス感染症拡大に伴う外出自粛の影響により、動画市場は右肩上がりです。

動画広告の市場規模推計・予測【2019年 - 2024年】



出典：サイバーエージェント、2020年国内動画広告の市場調査を発表 | 株式会社サイバーエージェント

字幕の重要性

字幕の本来の目的は、アクセシビリティの向上です。

動画に字幕をつけると、耳が不自由な聴覚障がい者や耳が聞こえにくい高齢者も、内容を理解できるようになります。外国語の翻訳字幕を用意すると、国境を越えて世界中の人に動画を視聴してもらえます。そのほかにも音声なし（ミュート）再生ができるため、音を出すことが難しい環境でも動画を視聴できるメリットがあります。

字幕を付加するメリット

情報のバリアフリー



グローバルな発信



場所を選ばずどこでも視聴できる



アクセシビリティの向上



字幕はSEO（検索エンジン最適化）にも効果的

「字幕機能」を使って動画に文字情報を加えると、検索エンジンはより多くの情報を認識できるようになります。その結果、コンテンツが高く評価されやすくなり、検索結果の上位表示が期待できます。

字幕付加のコツ

字幕はただ付けばいいというものではありません。より効果的に内容を訴えるためには、視聴者が読みやすいようにフォントを装飾する、簡潔な表現にする、文字数を調整するなどの工夫を行いましょう。ただし **デザイン性を重視しすぎると、かえって読みにくくなる** ため、注意が必要です。

字幕の効果を高める3つのポイント

動画に合った
フォントや色を使う



状況に合ったフォントを選定し、背景と文字のコントラストを高めましょう。

理解しやすいように
簡潔にまとめる



視聴者の負担にならないように、分かりづらい用語や遠回しな表現は避けましょう。

1行あたり最大**13文字~16文字**
最大行数は**2行**まで



もしくは、1秒当たり「日本語4文字、英語10文字」を目安にしましょう。



企業向けの動画は、**情報をわかりやすく正確に伝える**必要があります。
装飾は**シンプルで万人受けするスタイル**を選ぶとよいでしょう。

字幕翻訳の効果を高めるポイント

海外展開をする際に必要となる「翻訳」ですが、字幕翻訳をする際にも注意すべきポイントがあります。動画コンテンツの内容や、誰にどのように伝えたいかなどのシチュエーションによって最適な字幕翻訳のかたちは異なります。

字幕翻訳の効果を高める3つのポイント

音声をそのまま字幕にしない

「あの一、えー」などの不要な情報は削除しましょう。

言葉を直訳をしない

意識を取り入れ、できるだけ理解しやすく簡潔に翻訳しましょう。

自動翻訳ではなく人力で翻訳する

自動翻訳は便利且つ一番早く対応できる方法ですが、人力翻訳で伝わりやすく翻訳しましょう。



字幕のクオリティが低い動画は、企業のイメージダウンにつながる場合があります。

映像翻訳を得意とするプロの翻訳会社に依頼することで、制作に関わる調整などのコスト（人件費）を軽減しつつ、質の高い映像コンテンツが発信できます。


年間3,500以上の翻訳実績を持つ日本コンベンションサービスは
映像翻訳はもちろん、人力翻訳やAI翻訳など
多岐に渡る翻訳ソリューションを提供しています。

「動画に字幕をつけてグローバル展開したい」「吹替翻訳やナレーションも追加したい」「字幕翻訳の品質が心配」といった悩みがありましたら、ご連絡ください。お客様のご要望や仕様に適した「翻訳の手法」を正しく選定し、貴社の翻訳にかかる手間と費用を大きく改善するためのサポートをしています。

お問い合わせ・お見積りのご相談 | お気軽にお問い合わせください

日本コンベンションサービス株式会社

ビジネスソリューション事業部
翻訳・ドキュメントサービス部

 TEL 03-3508-1212

 WEB <https://www.convention.co.jp/contact/translation>



日本コンベンションサービス株式会社
〒100-0013 東京都千代田区霞が関1-4-2 大同生命霞が関ビル18階